

NEDERLANDS ... Dutch

DE AANGEHAALDE TEKSTEN UIT DE WERKEN VAN JOEL EN LORRAINE ZIJN AUTEURSRECHTELIJK BESCHERMD EN MOGEN ALLEEN VOOR EIGEN STUDIE WORDEN GEBRUIKT.

=====

ALLE CORRESPONDENTIE MET ONZE AMERIKAANSE  
VRIENDEN IN HET ENGELS!!

---

Beste vriend,

We zijn verheugd te kunnen delen dat het Infinite Way Office een gloednieuwe streamingdienst heeft aangekondigd, Joel S. Goldsmith Streaming.

De volledige bibliotheek van de authentieke opgenomen lessen van Joel Goldsmith is beschikbaar in [www.joelgoldsmithstreaming.com](http://www.joelgoldsmithstreaming.com)

Met uw betaald abonnement kunt u genieten van de hoogste kwaliteit audio die momenteel beschikbaar is voor Joel's opnames, en The Infinite Way Office direct ondersteunen bij het behouden en onderhouden van Joel's originele werk.

Bezoek [www.joelgoldsmithstreaming.com](http://www.joelgoldsmithstreaming.com) voor een volledige lijst met functies en abonnementsgegevens

=====

Sinds kort is er bij de streamingdienst de mogelijkheid om – op betaald abonnement – ook tegelijkertijd met het beluisteren van de audioregistratie de engelstalige transcriptie mee te lezen. Als verdere service voor de buitenlandse studenten en die studenten die het Engels niet helemaal machtig zijn, is er de optie om die transcriptie in diverse talen (zoals Nederlands, Frans, Spaans, Portugees, Italiaans, Duits) te lezen.

Voor meer info klik op:

<https://joelgoldsmithstreaming.com/site-texttranslation/>



rechtsboven ziet u een lijst met vertalingen en daaronder “about translations”(inzake vertalingen), Dit is alleen in het Engels. Lees het eerst en kies vervolgens uw taal.

Het betreft een elektronische vertaling. Op zichzelf helemaal niets verkeerd mee maar ..... een elektronisch programma / apparaat kan nooit en nimmer helemaal exact de waarde van het te vertalen woord / begrip bepalen.

Bovendien is Joel's vocabulaire van de jaren 1950 en 1960 en de moderne spraak-naar-tekst programma's herkennen dit niet altijd even goed.

Als u dus een elektronisch vertaald transcript meeleest, wees er dan op attent dat zich mogelijk vertaal foutjes alsook rare constructies, etc. kunnen voordoen.

Die elektronische vertaling is derhalve GEEN officiële vertaling zoals u gewend bent in de boeken en de maandbrieven. Het is alleen maar een zo goed mogelijke poging om Joels boodschap in onbewerkte en authentieke vorm op die manier door te geven als extra service voor de studenten.

Uiteraard is de elektronische vertaling auteursrechtelijk beschermd.

Ga in meditatie en vraag God om Licht etc. over passages in de elektronische vertaling die voor u niet geheel duidelijk zijn.

=====

## OPMERKINGEN BERTUS:

\*1) Van gesproken taal is schrijftaal gemaakt. Niet alles wat “voor de vuist weg” wordt gesproken is geschikt voor publicatie in boekvorm.

In haar boek “De Geestelijke Reis van Joel S. Goldsmith” schrijft Lorraine Sinkler (van 1955-1982 de redactrice van al Joels werken):

Lorraine:

*De studenten waren natuurlijk weg van de grandeur en de inspiratie van de Boodschap Die dóórkwam en dus drongen zij er voortdurend bij hem op aan om iedere klas te drukken net zoals die gegeven was, nimmer beseffend hoeveel malen dezelfde voorbeelden gebruikt werden wat nauwelijks geschikt zou zijn om in boek na boek te plaatsen. Verder begrijpen maar weinig mensen dat het gesproken woord noodzakelijkerwijs verschilt van het geschreven woord. Wat spontaan en voor de vuist weg gesproken is, is dikwijls niet effectief in*

*geschreven vorm. Dus moest er heel wat selecteren, uitzoeken en sorteren van het materiaal aan te pas komen om één geheel te maken en zo'n dertig boeken te produceren, elk met zijn eigen speciale boodschap.*

Bertus:

Enig “bewerken” zonder de tekst en Joels boodschap geweld aan te doen is bij het vervaardigen van boeken en maandbrieven vereist. Daarin is indertijd Lorraine (en ook de huidige redactrice en auteursrechthoudster Mevr. Sue Ropac) wonderwel geslaagd. De authenticiteit blijft zoveel mogelijk bewaard. Maar de elektronische vertaling met Joels “voor de vuist” gesproken tekst is onbewerkt en volledig authentiek materiaal. Wat wil je nog meer? Laten wij dankbaar zijn dat de huidige moderne techniek zulks mogelijk maakt.

=====